berní správa v Tornaľe pro obvody berních úřadů v Tornaľe, Rožňavě a Revúci,

berní správa v Trenčíně pro obvody berních úřadů v Trenčíně a Púchově,

berní správa v Trnavě pro obvody berních úřadů v Trnavě a Pezinku,

berní správa ve Spišské Nové Vsi pro obvody berních úřadů ve Spišské Nové Vsi, Levoči a Spišské Sobotě,

berní správa v Nových Zámcích pro obvod berního úřadu v Nových Zámcích,

berní správa ve Zvoleni pro obvody berních úřadů ve Zvoleni a Kremnici a

berní správa v Žilině pro obvody berních úřadů v Žilině, Čadci a Kysúckém Novém Mestě.

§ 2.

V zemi Slovenské jsou nadále okresní finanční ředitelství v Bratislavě, Banské Bystrici, Liptovském Sv. Mikuláši, Nitře, Košicích a Trenčíně, a to s dosavadními obvody.

§ 3.

V zemi Podkarpatoruské zřizují se na místě dosavadních finančních ředitelství

1. tyto berní správy:

berní správa v Berehově pro obvody berních úřadů v Berehově a Sevluši,

berní správa v Chustu pro obvody berních úřadů v Chustu a Řačově,

berní správa v Mukačevě pro obvody berních úřadů v Mukačevě, Svalavě a Volovém,

berní správa v Rachově pro obvod berního úřadu v Rachově a

berní správa v Užhorodě pro obvody berních úřadů v Užhorodě a Velkém Berezném;

2. dále okresní finanční ředitelství v Chustu pro obvody berních správ v Berehově, Chustu a Rachově a okresní finanční ředitelství v Užhorodě pro obvody berních správ v Mukačevě a Užhorodě.

§ 4.

Ve slovenském znění se užívá názvů berná správa a okresné finančné riaditeľstvo.

§ 5.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1934; provede je ministr financí.

Malypetr v. r.

Dr. **Beneš** v. r. **Dostálek** v. r.

Černý v. r. Dr. **Hodža** v. r.

Dr. **Trapl** v. r. **Bradáč** v. r.

Dr. **Dérer** v. r. Dr. **Czech** v. r.

Dr. **Meissner** v. r. Dr. **Spina** v. r.

Dr. **Matoušek** v. r. Dr. **Franke** v. r.

Dr. **Šrámek** v. r.

255.

Vládní vyhláška
ze dne 22. prosince 1933,

kterou se uvádí v prozatímní platnost dohoda k II. dodatkovému protokolu ze dne 27. června 1932 k obchodní smlouvě mezi republikou Československou a Švýcarskem, sjednaná dne 2. prosince 1933.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, čís. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 1. ledna 1934 dohoda k druhému dodatkovému protokolu ze dne 27. června 1932 k obchodní smlouvě mezi republikou Československou a Švýcarskem ze dne 16. února 1927, sjednaná dne 2. prosince 1933.

Malypetr v. r.

Berne, le 2 Décembre 1933.

Monsieur R. Künzl-Jizerský,
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République Tchécoslovaque

à

Monsieur le Docteur W. Stucki,
Ministre plénipotentiaire, Directeur de la Division du commerce du Département Fédéral de l'Economie publique.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de la République Tchécoslovaque donne son assentiment à ce que les dispositions du Deuxième Protocole additionnel au Traité de Commerce conclu le 16 Février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse, chapitre A, point 2a, soient modifiées et complétées comme il suit:

„2. La Tchécoslovaquie appliquera:

a) aux exhausteurs et machines soufflantes de la position ex 538 ex a et b du tarif douanier tchécoslovaque les mêmes droits d'entrée de 337.50 Kč par 100 kg que ceux auxquels sont soumis les ventilateurs."

Les positions conventionnelles du tarif douanier tchécoslovaques Nos. 538 a 4 et b 4 auront donc la teneur suivante:

No. 538 a 4: „Ventilateurs, exhausteurs et machines soufflantes Kč 337.50"

No. 538 b 4: „Ventilateurs, exhausteurs et machines soufflantes Kč 337.50"

En même temps j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de la République Tchécoslovaque a pris acte du contenu de la circulaire de la Direction Générale des douanes suisses No. 183/63.16/1932 du 17 Août 1933 par laquelle le dédouanement des réflecteurs en verre et des boîtes pour lampes de poche a été réglé conformément aux désirs exprimés par la Tchécoslovaquie.

Les notes échangées aujourd'hui seront soumises dans la République Tchécoslovaque à l'approbation des organes prévus par la Constitution. Le Gouvernement de la République Tchécoslovaque est cependant disposé à mettre la nouvelle réglementation des positions du tarif douanier Nos. 538 a 4 et b 4 en vigueur — à titre provisoire — le 1er Janvier 1934.

(Překlad.)

V Bernu, dne 2. prosince 1933.

Pan R. Künzl-Jizerský,
mimořádný vyslanec a zplnomocněný ministr republiky Československé,

panu doktorovi W. Stuckimu,
zplnomocněnému ministru, řediteli obchodního oddělení spolkového odboru pro veřejné hospodářství.

Pane ministře,

mám čest Vám oznámiti, že vláda republiky Československé souhlasí s tím, aby ustanovení Druhého dodatkového protokolu k obchodní smlouvě sjednané dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem, odstavec A, bod 2a, bylo pozměněno a doplněno takto:

„2. Československo bude aplikovati:

a) na exhaustory a dmychadla položky ex 538 ex a) a b) československého celního sazebníku tutéž celní sazbu 337·50 Kč za 100 kg, jaké jsou podrobeny ventilátory."

Smluvní celní položky československého celního sazebníku čís. 538 a/4 a b/4 budou tedy zníti takto:

čís. 538 a 4: „Ventilátory, exhaustory a dmychadla . . . . Kč 337·50"

čís. 538 b 4: „Ventilátory, exhaustory a dmychadla . . . . Kč 337·50"

Zároveň mám čest Vám oznámiti, že vláda republiky Československé vzala na vědomí obsah oběžníku švýcarského vrchního celního ředitelství čís. 183/63.16/1932 ze 17. srpna 1933, jímž bylo proclívání osvětlovacího skla a pouzder k elektrickým svítilnám upraveno podle přání projeveného Československem.

Noty dnes vyměněné budou v republice Československé předloženy ke schválení sborům ustanoveným ústavou. Vláda republiky Československé jest nicméně ochotna uvésti novou úpravu položek československého celního sazebníku čís. 538 a/4 a b/4 v prozatímní platnost dnem 1. ledna 1934.